

**Code der Ausschreibung:**AOV/SUA-SF 048/2018
TRAMBAHN BOZEN

Erkennungskode CIG: 7698104462

Einheitskode CUP: E52H18000330003

Codice gara:AOV/SUA-SF 048/2018
TRAM BOLZANO

Codice CIG: 7698104462

Codice CUP: E52H18000330003

Erklärungen von 1 bis 8**Chiarimenti da 1 a 8****Frage Nr. 1**

In den Ausschreibungsbedingungen, Umschlag B, Punkt 10 „Beschreibungsformular des besten Dienstes“ werden 7 Berufsbilder angeführt.

In der Tabelle Elemente zur Bewertung des technischen Angebots für Ausschreibungen die Planung und Bauleitung zum Gegenstand haben, werden unter dem Punkt Technischer Bericht und Anlage in der Zeile „Fachkräfte“ 6 Berufsbilder angeführt, die ihre beste Dienstleistung vorstellen müssen.

Es wird deshalb gefragt, für wie viele und für welche der Berufsbilder das Beschreibungsformular des besten Dienstes dem technischen Bericht beigelegt werden muss.

Antwort Nr. 1

Die Berufsbilder, für die das Beschreibungsformular abgegeben werden muss, sind insgesamt 6 (sechs), also jene, die in der Tabelle der Bewertungselemente angeführt sind. Es ist deshalb nicht notwendig, das Beschreibungsformular für die Figur des Planers mit Erfahrung im Bereich schienengebundenen Transportsysteme - Trambahn einzureichen.

Quesito n. 1

Nel Disciplinare di gara, busta B punto 10 “scheda descrittiva del migliore servizio svolto” sono indicate n. 7 figure professionali.

Nella griglia relativa agli Elementi di valutazione dell’offerta tecnica per gare di progettazione e direzione lavori, al punto Relazione Tecnica + allegati, nella colonna “Figure professionali specifiche” sono indicate n. 6 figure professionali, per le quali è richiesta la presentazione del miglior servizio svolto.

Si chiede cortesemente di chiarire quali e quante siano le figure professionali per cui produrre la scheda descrittiva del migliore servizio allegata alla relazione tecnica.

Risposta n. 1

Le figure professionali per le quali si richiede la presentazione del miglior servizio svolto sono complessivamente 6 (sei), ovvero quelle indicate nella griglia di valutazione. Non è quindi necessario presentare la scheda descrittiva del miglior servizio per la figura del Progettista di sistemi di trasporto a guida vincolata di tipo tramviario.

**Frage Nr. 2**

Mit Bezug auf die Tabelle Elemente zur Bewertung des technischen Angebots für Ausschreibungen die Planung und Bauleitung, Punkt „Technischer Bericht + Anlagen“ ist in der Zeile „Aufgabe, Konzept, Umsetzung“ folgendes angeführt: „Es wird besser bewertet ein externes (mit Experten im Bereich der Projektierung) als ein internes Verifizierungssystem der Planung.“

Wir bitten um Erklärung, was unter externes/internes Verifizierungssystem der Planung zu verstehen ist.

Antwort Nr. 2

Unter internes Verifizierungssystem wird ein System verstanden, bei dem der Bieter ein Kontroll- und Verifizierungssystem für die Planungsabläufe hat, um die Einhaltung aller Rechtsnormen zu prüfen und die Qualität der Dienstleistung zu garantieren.

Als externes Verifizierungssystem wird ein System verstanden, bei dem der Bieter Dritte mit der Kontrolle und Verifizierung der Planungsabläufe beauftragt, um die Einhaltung aller Rechtsnormen zu prüfen und die Qualität der Dienstleistung zu garantieren.

Diese Verifizierung ersetzt in keinem Falle jene gemäß Art. 26 des GvD 50/2016.

Quesito n. 2

Con riferimento a quanto richiesto nella griglia relativa agli Elementi di valutazione dell'offerta tecnica per gare di progettazione e direzione lavori, al punto Relazione Tecnica + allegati, nella colonna "Compito, concetto, esecuzione", è riportato quanto segue: "...Sarà valutato meglio chi presenta un sistema di verifica esterno con esperti del settore della progettazione invece che un sistema interno".

Si chiede di chiarire cosa si intende per sistema di verifica esterno/interno.

Risposta n. 2

Per sistema di verifica interno si intende un sistema di controllo e verifica dei processi di progettazione adottato dall'offerente per garantire il rispetto normativo e della qualità del servizio svolto.

Per sistema di verifica esterno si intende un sistema di controllo e verifica dei processi di progettazione finalizzato a garantire il rispetto normativo e della qualità del servizio, effettuato da soggetti diversi dall'aggiudicatario.

Tale verifica non è da intendersi in nessun caso come sostitutiva della verifica di progetto ai sensi dell'art.26 del D.Lgs 50/2016.

Frage Nr. 3

In den Ausschreibungsbedingungen auf Seite 35, Punkt 2, mit Bezug auf die Anlage A1 – Teilnahmeantrag wird gefordert, den Baustelleninspektor anzugeben.

Dies scheint nicht kohärent mit der Erstellung eines Projekts über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit, deshalb bitten wir um Bestätigung.

Antwort Nr. 3

Wie in den Ausschreibungsunterlagen angegeben, wird der Teilnehmer gebeten, den Namen des Technikers anzugeben, der für die

Quesito n. 3

Nel Disciplinare di gara, pag. 35 p.to 2, con riferimento all'Allegato A1-Istanza di partecipazione alla gara si chiede di indicare un ispettore di cantiere.

Si chiede di confermare tale richiesta, che non sembra in coerenza con le prestazioni di PFTE.

Risposta n. 3

Come indicato nel disciplinare di gara si richiede al partecipante di indicare il nominativo del tecnico incaricato di svolgere l'attività di



Durchführung der Tätigkeit des Baustelleninspektors zuständig ist. Diese Tätigkeit ist Teil der Beauftragung der Bauleitung, die sich der Auftraggeber vorbehält, an den Zuschlagsempfänger dieser Ausschreibung zu vergeben.

ispettore di cantiere. Attività che rientra nell'espletamento dell'incarico di Direzione lavori, prestazione che la Stazione Appaltante si riserva di conferire all'aggiudicatario della presente gara.

Frage Nr. 4

Um eine vertiefte Prüfung der spezifischen Probleme der Eingriffe, der damit verbundenen Auflagen und der bestehenden Eingriffe im Gebiet zu ermöglichen, wird um eine angemessene Verlängerung der Fristen für die Einreichung der Angebote ersucht, auch unter Berücksichtigung der bevorstehenden Weihnachtsferien, die mit Betriebsschließungen und Reduzierungen der Arbeitstätigkeiten verbunden sind.

Antwort Nr. 4

Die Frist für die Einreichung der Angebote ist der 16.01.2019, wie in der Bekanntmachung angegeben.

Quesito n. 4

Per permettere un maggiore approfondimento delle problematiche specifiche degli interventi, dei vincoli correlati e delle interferenze esistenti nel territorio, si chiede di concedere un'adeguata proroga dei tempi di scadenza della presentazione dell'offerta, anche in considerazione delle imminenti festività natalizie, che comportano chiusure aziendali e riduzioni delle attività lavorative.

Risposta n. 4

Il termine per la presentazione delle offerte è il giorno 16.01.2019 così come indicato nel Bando di gara.

Frage Nr. 5

Bitte bestätigen Sie, dass der Preis für das Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit in Höhe von € 853.413,59 auch die Untersuchungen umfasst, und falls ja, welches Honorar dafür vorgesehen ist.

Weiters bitten wir Sie, uns mitzuteilen, welche Untersuchungen bereits für die Ausarbeitung des Projekts zur Verfügung stehen.

Antwort Nr. 5

Im für das Projekt über die technische und wirtschaftliche Machbarkeit vorgesehenen Betrag sind auch die Studien und Untersuchungen, welche für die Analyse des Geländes notwendig sind enthalten, wie im Dokument „Leistungsbeschreibung und technische Anforderungen“ genauer

Quesito n. 5

Si chiede gentilmente di confermare se nell'importo previsto per il PFTE indicato pari a € 853.413,59 sono comprese le indagini e, se sì, di indicarne la relativa valorizzazione.

Inoltre, si chiede di chiarire quali indagini siano già a disposizione per la elaborazione del progetto.

Risposta n. 5

Nell'importo previsto per il progetto di fattibilità tecnico ed economica sono compresi gli studi e le indagini necessarie all'inquadramento e caratterizzazione del territorio e delle aree interessate dal progetto così come indicato nel Capitolato prestazionale e descrittivo.



beschrieben.

Frage Nr. 6

Mit Bezug auf die Tabelle „Elemente zur Bewertung des technischen Angebots für Ausschreibungen die Planung und Bauleitung“ wird gefragt, ob die Verifizierung auch von Personen durchgeführt werden kann, die nicht teil der Bietergemeinschaft sind, oder ob diese Leistung von einem Mitglied der Bietergemeinschaft durchgeführt werden muss, welches nicht die Projektierung durchführt.

Antwort Nr. 6

Die Verifizierung, im Sinne eines Kontroll- und Verifizierungssystem für die Planungsabläufe hat, um die Einhaltung aller Rechtsnormen zu prüfen und die Qualität der Dienstleistung zu garantieren ist nicht Teil der Ausschreibung.

Quesito n. 6

In riferimento a quanto previsto dall' Allegato "Elementi di valutazione dell'offerta" si chiede se l'attività di verifica possa essere svolta da soggetti esterni al Raggruppamento ATI, configurandosi quindi come attività specialistica subappaltabile, oppure se tale attività debba essere eseguita da soggetti appartenenti al Raggruppamento concorrente, che non svolgeranno attività di progettazione.

Risposta n. 6

L'attività di verifica, intesa come controllo del rispetto normativo e della qualità del servizio, non fa parte dell'incarico.

Frage Nr. 7

Es wird gefragt, ob die Figuren gemäß Ausschreibungsbedingungen, Seite 48 Punkt 10, „Planer mit Erfahrung im Bereich schienengebundenen Transportsysteme - Trambahn“ und „Planer für Signalanlagen / technologische Systeme;“ mit jenen übereinstimmen, die auf Seite 45 der Ausschreibungsbedingungen „Planer der Hauptleistung“ und Seite 46 „Planer der Nebenleistung mit dem ID-Code T.02“ angeführt sind. Falls ja, wird gefragt, ob auch für diese Figuren jeweils eine A4 Seite bezüglich der Beschreibungsformular des besten Dienstes

Antwort Nr. 7

Die auf Seite 48, unter Punkt 10 angeführten Figuren müssen auf jedem Fall und **bei sonstigem Ausschluss** vom Vergabeverfahren Mitglieder der Arbeitsgruppe sein (siehe Seite 23 der Ausschreibungsbedingungen) und müssen

Quesito n. 7

Si chiede cortesemente di chiarire se le figure richieste dal disciplinare a pag. 48 punto 10 "progettista di sistemi di trasporto a guida vincolata di tipo tranviario" e "progettista dell'impianto di segnalamento/impianti tecnologici" coincidano con quelle indicate sempre nel disciplinare rispettivamente a pag. 45 "progettista della prestazione principale" e a pag. 46 "progettista della prestazione secondaria con il codice ID-T.02". In caso affermativo si chiede se debba essere predisposta per tali figure l'ulteriore scheda in A4 rappresentativa del migliore servizio come richiesto per le figure professionali obbligatorie, sebbene sia già stato dedicato a tali figure rispettivamente l'Allegato B1a e l'Allegato B1c.

Risposta n. 7

Le figure professionali elencate a pag. 48 punto 10 devono necessariamente **a pena di esclusione** far parte del gruppo di lavoro (v. pag. 23 del disciplinare di gara) e pertanto devono essere indicate quali esecutori delle



deshalb als Ausführende einer der Kategorien dieser Ausschreibung angeführt werden.

prestazioni in una delle categorie oggetto di gara.

Frage Nr. 8

Es wird gefragt, ob die Arbeitsgruppe wie im Teilnahmeantrag angegeben auch externe Berater der teilnehmenden Bietergemeinschaft sein können.

Dies insbesondere mit Bezug auf die Berufsbilder, die auf Seite 48 der Ausschreibungsbedingungen angeführt sind:

- Städteplaner (Experte für Landschaftsplanung und städtebauliche Integration);
- Experte für Verkehrs- und ÖPNV-Studien;
- Experte für Wirtschafts- und Finanzpläne für den Bau und Betrieb von öffentlichen Verkehrsinfrastrukturen;
- Experte für Umweltverträglichkeitsstudien;
- Experte im Bereich Lärm und Vibrationen;

Da sie nicht in der Anlage A1-Teilnahmeantrag angeführt sind.

Antwort Nr. 8

(Wenn man die Frage richtig versteht)

Die Arbeitsgruppe muss aus Mitgliedern der Bietergemeinschaft bestehen. Weitere externe Berater können im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften zum Thema Weitervergabe, Art. 31, Abs. 8 des GvD 50/2016 hinzugezogen werden.

Unter Beachtung der obgenannten Vorschriften sind diese externen Berater keine Vertragspartner und werden auch nicht von der technischen Kommission bewertet.

Diese Berufsbilder müssen im technischen Angebot angegeben werden und Teil der Arbeitsgruppe sein (siehe vorherige Antwort).

Quesito n. 8

Si chiede di chiarire se il gruppo di lavoro presentato in istanza di partecipazione può comprendere anche profili di consulenti esterni al costituendo raggruppamento di progettisti.

Si chiede di confermare che le figure professionali indicate a pagina 48 in particolare:

- Progettista urbanista (esperto in paesaggio ed inserimento urbanistico);
- Esperto in studi del traffico e di trasporto pubblico locale;
- Esperto in piani economici e finanziari per la costruzione e gestione di infrastrutture per il trasporto pubblico;
- Esperto in studi di impatto ambientale;
- Esperto in materia di rumore e vibrazioni.

Dato che non sono elencati nell'Allegato A1 istanza di partecipazione.

Risposta n. 8

(se si intende correttamente il quesito)

Il gruppo di lavoro deve essere costituito dai professionisti del RTP. Il ricorso ad ulteriori consulenti esterni è ammesso nei limiti della disciplina del subappalto di cui all'art. 31, comma 8 del d.lgs. n. 50/2016. Pertanto, ferma restando detta disciplina, gli eventuali consulenti esterni non saranno parte contrattuale, né saranno oggetto di valutazione in commissione tecnica.

Le suddette figure professionali devono essere indicate in offerta tecnica e devono far parte del gruppo di lavoro (v. risposta precedente).
